

Novi tekst
13. 5. 13 14, 08

PRIJEDLOG

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96.), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 2013. godine donijela

UREDBU

o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o gospodarskoj i znanstveno-tehničkoj suradnji

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o gospodarskoj i znanstveno-tehničkoj suradnji, sklopljen u Moskvi 2. ožujka 2010., u izvorniku na hrvatskom i ruskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

**UGOVOR
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE RUSKE FEDERACIJE
O GOSPODARSKOJ I ZNANSTVENO-TEHNIČKOJ SURADNJI**

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Ruske Federacije, u daljnjem tekstu stranke,

u želji za razvijanjem dugoročne gospodarske i znanstveno-tehničke suradnje između Republike Hrvatske i Ruske Federacije na temelju ravnopravnosti i uzajamne koristi,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Stranke pridonose svestranom razvoju gospodarskih i znanstveno-tehničkih veza između svojih država u skladu s odredbama ovoga Ugovora.

Članak 2.

Gospodarska i znanstveno-tehnička suradnja u okviru ovoga Ugovora ostvaruje se u sljedećim područjima od uzajamnoga interesa:

- a) industrija, uključujući strojarstvo, brodogradnju, elektroniku, elektrotehniku, metalurgiju, farmaceutsku industriju, kemijsku industriju, preradu nafte, prehrambenu, laku i druge industrijske grane;
- b) energetika, uključujući razvoj infrastrukture i sustava transporta energenata, izgradnju i modernizaciju energetskih objekata, ostvarivanje projekata u plinskom i naftnom sektoru, toplinskoj energetici i elektroenergetici;
- c) infrastruktura u području prijevoza i logistika;
- d) poljoprivreda;
- e) turizam i turistička industrija, i s time povezana lječilišta i odmarališta;
- f) graditeljstvo i građevinska industrija;
- g) telekomunikacije i informacijske tehnologije;
- h) investicijska djelatnost;
- i) zaštita okoliša;
- j) obrazovanje, znanost;
- k) suradnja između subjekata malog i srednjeg poduzetništva;
- l) druga područja gospodarske i znanstveno-tehničke suradnje koja mogu predstavljati uzajamni interes.

Članak 3.

1. Stranke ostvaruju suradnju predviđenu člankom 2. ovog Ugovora pomoću:

- a) poticanja zajedničkoga djelovanja tijela izvršne vlasti u gospodarskom području, uključujući hrvatske i ruske strukovne organizacije i predstavnike poslovnih krugova;
- b) poticanja uspostave kontakata između trgovinsko-gospodarskih komora, organizacija poslodavaca i poduzetnika i drugih hrvatskih i ruskih organizacija;
- c) poticanja razmjene gospodarskih informacija i informacija o zakonodavstvu država stranaka koje uređuje gospodarsku i investicijsku djelatnost, zaštitu intelektualnog vlasništva kao i drugih informacija od uzajamnog interesa;
- d) poticanja razmjene informacija o programima i projektima te poticanja sudjelovanja hrvatskih i ruskih gospodarskih subjekata u njihovom ostvarivanju;
- e) poticanja uspostave novih i proširivanja postojećih kontakata između predstavnika poslovnih krugova kao i poticanja uzajamnih putovanja i susreta između subjekata poduzetničke djelatnosti;
- f) promicanja razmjene poslovnih informacija, sudjelovanja na međunarodnim sajmovima i izložbama, pomaganja u organiziranju događanja u kojima sudjeluju predstavnici poslovnih krugova (seminari, konferencije, simpoziji);
- g) poticanja jačanja uloge malog i srednjeg poduzetništva u dvostranim gospodarskim odnosima;
- h) razvoja konzultantskih, pravnih, tehničkih i ostalih ekspertnih usluga u području dvostranih gospodarskih odnosa;
- i) poticanja razvoja čvršćih poslovnih veza između hrvatskih i ruskih financijskih i bankarskih struktura;
- j) poticanja razvoja dvostrane investicijske djelatnosti;
- k) poticanja razvoja međuregionalne suradnje;
- l) proširivanja suradnje na tržištima država trećih strana.

2. U okvirima ovog Ugovora ne ostvaruje se razmjena podataka koji predstavljaju državnu tajnu država stranaka.

Članak 4.

1. Stranke osnivaju Međuvladinu hrvatsko-rusku komisiju za gospodarsku i znanstveno-tehničku suradnju (u daljnjem tekstu – Međuvladina komisija).
2. Osnovne su zadaće Međuvladine komisije:
 - a) analiza stanja dvostrane gospodarske i znanstveno-tehničke suradnje;
 - b) priprema prijedloga s ciljem daljnjeg razvoja gospodarske i znanstveno-tehničke suradnje;
 - c) izrada prijedloga za poboljšanje uvjeta gospodarske i znanstveno-tehničke suradnje između hrvatskih i ruskih gospodarskih subjekata.
3. Međuvladina komisija sastoji se od hrvatskog i ruskog dijela na čelu s predsjedateljima. Svaka od stranaka određuje predsjedatelja svojega dijela Međuvladine komisije. Sastav hrvatskog i ruskog dijela Međuvladine komisije, uključujući i njihove tajnike, formira se u skladu s zakonodavstvom država stranaka. Na zasjedanja Međuvladine komisije mogu se pozivati stručnjaci.

Za razmatranje pojedinih pitanja Međuvladina komisija može osnovati radne skupine te određivati njihove zadatke.

4. Zasjedanja Međuvladine komisije sazivaju se po potrebi, u pravilu jednom godišnje, naizmjenično u Republici Hrvatskoj i Ruskoj Federaciji.

Na inicijativu jednoga od predsjedatelja može se sazvati izvanredno zasjedanje Međuvladine komisije ili organizirati susret predsjedatelja.

5. Predsjedatelji hrvatskog i ruskog dijela Međuvladine komisije dogovaraju se o sazivanju te usuglašavaju dnevni red narednog zasjedanja Međuvladine komisije najkasnije mjesec dana prije početka zasjedanja. Prema dogovoru predsjedatelja na zasjedanju Međuvladine komisije mogu se razmatrati pitanja koja nisu uključena u dnevni red.
6. Na zasjedanjima Međuvladine komisije radni su jezici hrvatski i ruski. Zaključci Međuvladine komisije unose se u protokole na hrvatskom i ruskom jeziku.
7. Rješavanje organizacijskih pitanja rada Međuvladine komisije osigurava se na temelju uzajamnoga djelovanja tajnika hrvatskoga i ruskoga dijela Međuvladine komisije.

Članak 5.

U svrhu provedbe ovog Ugovora stranke mogu sklapati ugovore i protokole te razrađivati programe suradnje.

Članak 6.

Ovaj Ugovor ne zadire u prava i obveze svake od država stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora kojih su stranke države stranaka kao i iz njihovog članstva u međunarodnim organizacijama i međunarodnim integracijama.

Članak 7.

Sporovi između stranaka u svezi tumačenja ili primjene odredaba ovog Ugovora rješavati će se putem konzultacija i pregovora.

Članak 8.

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca od dana primitka posljednje pisane obavijesti o okončanju unutarnjih postupaka stranaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu, ali ne ranije od službenog pristupanja Republike Hrvatske Europskoj uniji.
2. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme.
3. Stupanjem na snagu ovog Ugovora, prestaje Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o trgovini i gospodarskoj suradnji sklopljen 6. kolovoza 1992. godine, Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o osnivanju Međuvladine hrvatsko-ruske komisije za trgovinsko-gospodarsku i znanstveno-tehničku suradnju, sklopljen 23. veljače 1993. godine i Memorandum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o liberalizaciji trgovine između Republike Hrvatske i Ruske Federacije, sklopljen 18. prosinca 1998. godine.
4. Svaka od stranaka može okončati ovaj Ugovor upućivanjem drugoj stranci, diplomatskim putem, pisane obavijesti o tome. Ovaj Ugovor prestaje nakon isteka 6 mjeseci od datuma kada je druga stranka primila takvu obavijest.

Sastavljeno u Moskvi, dana 2. ožujka 2010. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom i ruskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Vladu Republike Hrvatske

mr.sc. Đuro Popijač, v.r.
ministar gospodarstva, rada i
poduzetništva

Za Vladu Ruske Federacije

gđa. Anna Vladislavovna Popova, v.r.
zamjenica ministrice ekonomskog
razvoja

Članak 3.

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove trgovinske politike.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:
Ur.broj:
Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

OBRAZLOŽENJE

Vlada Republike Hrvatske je svojom Odlukom o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o gospodarskoj suradnji, od 12. studenoga 2009. godine, Klasa: 303-03/09-03/06, Ur.broj: 5030105-09-2 i Odlukom o izmjenama Odluke o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o gospodarskoj suradnji, od 25. veljače 2010. godine, Klasa: 303-03/09-03/06, Ur.broj: 5030105-10-2, prihvatila prijedlog Ministarstva gospodarstva, rada i poduzetništva za pokretanje postupka za sklapanje navedenog Ugovora.

Tekst Ugovora usuglašen je diplomatskim putem, a Ugovor je potpisan u Moskvi 2. ožujka 2010.

Provedba ovog međunarodnog ugovora u djelokrugu je Državnog ureda za trgovinsku politiku.